



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.252/Add.1
8 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Шестнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 252-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
3 мая 1996 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Китая (продолжение)

* Краткий отчет о закрытой части заседания издан в качестве
документа CAT/C/SR.252.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Сессии.

GE.96-16096 (R)

Открытая часть заседания открывается в 15 час. 35 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (Пункт 7 повестки дня)
(продолжение)

Второй периодический доклад Китая (продолжение) (CAT/C/20/Add.5)

1. По приглашению Председателя делегация Китая занимает места в Комитете.
2. Г-н ВУ ЦЗЯНЬМИНЬ (Китай) говорит, что, к сожалению, в отношении Китая широко распространены глубоко укоренившиеся ошибочные представления. Так, в 1989 и 1990 годах многие комментаторы утверждали, что правительство было близко к краху, а экономика находилась на грани развала. Фактически же, за последние пять лет средние темпы экономического роста составляли почти 11%, т.е. были выше чем когда-либо в прошлом столетии. Программой модернизации была поставлена задача к 2000 году добиться увеличения ВВП Китая за 1980 год в четыре раза; эта цель была достигнута уже в 1995 году.
3. Это не означает, что в Китае все идеально: несмотря на достигнутый грандиозный прогресс еще не решены многие проблемы. Однако из этого не следует, что все утверждения, касающиеся этой страны, как правило, обоснованы. Так, например, высказывались предположения, что в связи с возрастом Дэн Сяопина страна обязательно вступит в переходный период и ее политическая стабильность непременно окажется под сомнением. Однако вопрос преемства власти уже практически решен.
4. Неверные представления о Китае отчасти связаны с отсутствием информации, отчасти с предпочтением, которое средства массовой информации отдают плохим новостям, и отчасти с предубеждением. Члены Комитета цитировали доклады организации "Международная амнистия", однако хорошо известна ее политизированность. Несомненно, что в составе 1,2-миллиардного населения Китая есть лица, не удовлетворенные правительством, однако мнению так называемых диссидентов придается излишнее значение. Постоянная критика Китая со стороны неправительственных организаций (НПО) представляет собой злоупотребление их привилегированным положением.
5. Необходим диалог между Китаем и остальным миром. Именно поэтому он приветствует возможность ответить на вопросы Комитета и разъяснить истинное положение в своей стране.
6. Отвечая на вопрос относительно определения пыток во внутреннем законодательстве Китая, он говорит, что процедура присоединения Китая к международным правовым договорам предусматривает их обязательное одобрение Всекитайским собранием народных представителей. После этого такие договоры становятся обязательными для правительства, которое должно включить их положения во внутреннее законодательство, при этом случае

коллизии верховенством всегда обладает международный договор. Однако если Китай делает оговорки к какому-либо международному договору, то соответствующие положения не являются обязательными. Этот общий принцип распространяется и на Конвенцию против пыток.

7. В Китае пытки считаются тяжким преступлением и нарушением Конституции, в которой провозглашена нерушимость прав личности, личной свободы и человеческого достоинства граждан. Кроме того, в Конституции предусмотрено, что ни один гражданин не может быть арестован иначе, как с одобрения прокуратуры, народного суда или органа государственной безопасности, и в отношении любого гражданина запрещается прибегать к оскорблению или клевете.

8. Кроме того, уголовное законодательство, в котором закреплено определение пыток, соответствующее статье 1 Конвенции, запрещает практику пыток и предусматривает соответствующее наказание. Однако, поскольку в Конвенции не определены меры наказания за конкретные случаи применения пыток, соответствующие органы вынуждены действовать на основе норм внутреннего права при вынесении надлежащих приговоров. Именно поэтому во внутреннем праве Китая отсутствует собственно слово "пытка".

9. Наряду с этим уголовное законодательство обеспечивает защиту личных и демократических прав граждан в соответствии с положениями статьи 1 Конвенции и предусматривает наказание за нарушение этих прав. Оно запрещает вырывать признания с помощью пыток и устанавливает, что если жертве пыток наносятся телесные повреждения, то виновный - обычно государственное должностное лицо - подлежит тюремному заключению на определенный или неограниченный срок, а в тяжких случаях может быть приговорен к смертной казни.

10. Кроме того, в нем запрещается незаконное задержание, причем если какой-либо задержанный подвергается избиениям или оскорблениям, то виновный подлежит тюремному заключению на срок до трех лет, а если задержанный получает телесные повреждения, то виновный подлежит тюремному заключению на срок от 3 до 10 лет. Если задержанный умирает, то виновный может быть приговорен к тюремному заключению сроком на семь и более лет.

11. Уголовным законодательством запрещается использование унижения, угроз и запугивания, и устанавливается, что виновный в таких действиях подлежит тюремному заключению сроком до трех лет. Кроме того, в нем устанавливается, что если применение пыток подрывает общественный порядок, то в отношении виновного может быть возбуждено уголовное преследование. Наконец, если тюремный надзиратель применяет телесные наказания или иные формы жестокого обращения в отношении какого-либо заключенного, то он подлежит тюремному заключению сроком до 10 лет.

12. Отвечая на вопросы, касающиеся оговорок, которые сделаны Китаем в отношении Конвенции, он говорит, что в настоящее время ряд правительственных органов проводит всестороннее изучение этого вопроса, уделяя особое внимание позиции других государств-участников в отношении оговорок и влиянию оговорок на работу Комитета.

13. В настоящее время правительство Китая готовит проект закона об экстрадиции, подлежащего включению в национальное законодательство. Китай заключил договоры об экстрадиции с Таиландом и Российской Федерацией и готовит заключение такого соглашения с Беларусью. В вопросе экстрадиции между странами, с которыми Китай не имеет соглашений, он руководствуется положениями международных договоров, участником которых он является, включая Конвенцию против пыток.

14. Слово "может", использованное во втором предложении пункта 24 доклада, имеет только один смысл: экстрадиция производится, если правительства Китая и иностранного государства достигают взаимовыгодной договоренности. Китай не будет преследовать в судебном порядке или наказывать обвиняемого, который не подлежал экстрадиции. Такой подход соответствует как международным принципам, так и общепринятой международной практике.

15. За последние три года Верховная народная прокуратура расследовала в общей сложности 1 194 утверждений о пытках. В 1993 году она расследовала 373 случая, что составляет 10-процентное увеличение их количества по сравнению с предыдущим годом; в 1994 году - 409 случаев, т.е. прирост составил 9,4%; в 1995 году - 412 случаев, прирост - 0,773%. Может возникнуть вопрос, почему растет количество расследуемых случаев. Во-первых, было усовершенствовано внутреннее законодательство о пытках, во-вторых, Верховная народная прокуратура, строго следуя закону, увеличила число расследований, и, в-третьих, правительство призвало граждан сообщать о случаях пыток.

16. В Уголовно-процессуальном кодексе устанавливается, что, хотя населению необходимо сообщать о наказании преступников, их не следует выставлять на всеобщее обозрение на улицах. Кроме того, Специальные правила процедуры рассмотрения уголовных дел, принятые Верховным народным судом, запрещают выставлять преступников на всеобщее обозрение на улицах или подвергать их другим видам унижительного обращения. Хотя большинство прокуратур выполняют эти правила, известны случаи, когда преступников еще выставляют на всеобщее обозрение на улицах. В таких случаях Верховный народный суд прибегает к суровому осуждению или наказанию виновных.

17. Население Тибетского автономного района пользуется теми же политическими правами и средствами правовой защиты, что и все остальные граждане Китая. Утверждения о якобы широком применении пыток в Тибете распространяют в основном тибетские сепаратисты и НПО, известные своей антикитайской направленностью. В последние годы правительство Китая незамедлительно расследовало все сообщения, которые ему

препровождали органы Организации Объединенных Наций; экземпляры этих докладов могут быть предоставлены Комитету, если его члены выразят такое пожелание.

18. Правительство Китая действительно придает большое значение своим отношениям с органами по правам человека Организации Объединенных Наций и серьезно и ответственно отвечает на все сообщения. В прошлом году оно представило 42 ответа на такие сообщения. Согласно докладу Специального докладчика по вопросу о пытках (E/CN.4/1996/35/Add.1), в 1995 году он направил правительству Китая два сообщения и два призыва к принятию незамедлительных действий. Правительство ответило на два из них и в настоящее время проводит расследование двух других.

19. В течение многих лет правительство Китая сотрудничает с Международным комитетом Красного Креста (МККК). Начиная с 1993 года оно проводило консультации с МККК, которые обе стороны данного процесса считали плодотворными и в ходе которых поднимались различные вопросы. Хотя он и не может раскрывать суть этих консультаций, поскольку они проводились на конфиденциальной основе, он все же может упомянуть два вопроса: во-первых, абсолютно беспочвенными являются утверждения о том, что правительство не позволило МККК посетить китайские тюрьмы, и, во-вторых, несмотря ни на какие утверждения о противном, правительство и МККК поддерживают непрерывный контакт.

20. Отвечая на вопрос о мерах по предотвращению применения пыток сотрудниками полиции, он говорит, что после присоединения Китая к Конвенции в 1988 году министерство общественной безопасности обязало народную полицию строго следовать ее положениям. Все сотрудники полиции должны изучить книгу "Китайская полиция и международные договоры" (The Chinese Police and International Treaties). В феврале 1995 года в Китае был опубликован Закон о народной полиции, статья 22 которого содержит конкретные положения, запрещающие практику пыток и другие формы жестокого обращения. За нарушение этих положений применяются различные наказания: от предупреждения и выговора до понижения в должности, увольнения и привлечения к уголовной ответственности. Если в результате пыток их жертве наносятся телесные повреждения, то ей предоставляется компенсация, а в случае гибели жертвы компенсация выплачивается ее родственникам. В 1995 году органы прокуратуры расследовали 412 сообщений о пытках, якобы применявшихся государственными должностными лицами в целях получения признаний.

21. Отвечая на вопрос г-на Бёрнса, он говорит, что задержание для допроса в обязательном порядке применяется органами общественной безопасности для расследования преступлений, совершенных рецидивистами, личность и происхождение которых вызывает сомнение или неизвестны, которые часто действуют в составе банд. Допрос проводится под надзором сотрудников прокуратуры. Апелляции подаются в вышестоящие органы общественной безопасности. Учитывая недостатки правовых положений, регламентирующих порядок задержания для допроса, Всекитайское собрание народных представителей приняло решение отменить действие этой системы начиная с 1 января 1997 года.

22. Отвечая на другой вопрос г-на Бёрнса, он говорит, что приговор к смертной казни может быть вынесен только за особо тяжкие преступления. Высшая мера наказания не выносится в отношении лиц, не достигших 18-летнего возраста, и беременных женщин. Уголовно-процессуальный кодекс предусматривает пересмотр смертных приговоров, вынесенных нижестоящими судами, и дальнейшее из обжалование в Верховном народном суде или другом назначенном им суде. Подробные статистические данные отсутствуют, но 40,34% всех приговоров, вынесенных в 1995 году, касаются "серьезных" преступлений, за которые полагается наказание от пяти лет тюремного заключения до смертной казни.

23. Преступники, приговоренные к смертной казни, могут, как и другие граждане, завещать свои органы научным или медицинским учреждениям. Эта возможность преследует, разумеется, гуманитарные, а не коммерческие цели. В таком случае необходимы согласие доноров и утверждение административных, врачебных и судебных органов. На практике весьма немногие преступники решили стать донорами.

24. Ряд членов Комитета задавали вопросы о порядке назначения судей и о независимости судебных органов. Согласно Конституции Китая, административные органы и органы прокуратуры назначаются постоянными комитетами Всекитайского собрания народных представителей разных уровней и подотчетны им. Народные суды и органы прокуратуры действуют независимо от коммунистической партии и не могут подвергаться никакому давлению со стороны административных органов, групп общественности или частных лиц. Судебные работники обладают богатым профессиональным опытом и проходят специальную подготовку. Они не назначаются ни правительством, ни партией.

25. В стране действует свыше 3 000 прокуратур. Они относятся к четырем уровням: Верховная народная прокуратура, прокуратуры провинций, включая автономные районы, местные и муниципальные прокуратуры, низовые и волостные прокуратуры. Кроме того, существуют специальные военная и железнодорожная прокуратуры. Действуя под руководством Верховной народной прокуратуры, военные прокуратуры отвечают за расследование преступлений, совершенных военнослужащими.

26. Г-н Бёрнс интересовался пропагандой прав человека. Правительство опубликовало сборник международных договоров по правам человека и энциклопедию прав человека. Права человека преподаются в полицейских училищах и в учебных заведениях по подготовке сотрудников прокуратуры и судей, причем в их учебной программе международные договоры по правам человека занимают видное место.

27. В медицинских учреждениях проводится обучение врачебных работников по вопросам национального и международного права, включая договоры по правам человека. Серьезное внимание уделяется вопросам медицинской этики. Непосредственный и прямой контроль за деятельностью медицинских работников осуществляет министерство здравоохранения, а работников судебных органов - министерство юстиции.

28. Г-н Дипанда Муэлле сослался на доклад, опубликованный в юридическом журнале провинции Юньнань, согласно которому 41 человек умер в результате пыток. Обычно такие случаи доводятся до сведения министерства общественной безопасности. До настоящего времени он не получил какой-либо информации по этому вопросу от этого министерства, но по возвращении в Китай он продолжит расследование обстоятельств дела и сообщит полученные сведения Комитету.

29. Было задано несколько вопросов относительно системы судебных доказательств. Согласно Уголовно-процессуальному кодексу судебные органы, занимающиеся рассмотрением уголовных дел как на стадии следствия, так и в ходе судебного процесса, должны основываться на доказательствах, а не на признаниях. Признания, не подкрепленные доказательствами, не являются достаточным основанием для осуждения. Работники прокуратуры и следственных органов при сборе доказательств должны следовать законным процедурам, а такие противозаконные средства, как пытки, угрозы, обольщение или обман запрещены законом.

30. Г-н Бёрнс и г-н Жупанчич задавали вопросы о процедуре компенсации, применяемой в рамках уголовного судопроизводства. Если государственные органы или должностные лица при исполнении служебных обязанностей нарушают права граждан, то потерпевшие могут возбуждать иски о получении компенсации в рамках уголовного судопроизводства. Согласно статье 15 Закона о государственной компенсации ее можно требовать в тех случаях, когда в отсутствие доказательств факта правонарушения то или иное лицо было задержано или арестовано, когда оно было признано невиновным в ходе судебного пересмотра на повторном судебном процессе уже после того, как отбыло наказание, когда признание было получено в результате пыток или в случае незаконного применения огнестрельного оружия или полицейских спецсредств.

31. Статья 16 этого же закона предусматривает выплату компенсации в случае незаконного опечатывания, удержания, блокирования или конфискации имущества или в тех случаях, когда лицо, приговоренное к штрафу или конфискации имущества, оправдывают в ходе повторного судебного слушания, проводимого в рамках процедуры судебного пересмотра.

32. Обычно выплачивается денежная компенсация, хотя по возможности потерпевшему возвращают его собственность. В случае смерти жертвы компенсацию получают ее родственники. Кроме того, выплачивается компенсация за доходы, упущенные в результате заключения под стражу или за частичную или полную нетрудоспособность, возникшую в результате нанесения телесных повреждений.

33. Отвечая на вопрос г-на Бёрнса, он говорит, что в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом с поправками бремя доказывания возлагается на обвинителя, а не на обвиняемого или его защитника. Не существует коллизии между статьями 20 и 35 Уголовно-процессуального кодекса, поскольку в них трактуются различные вопросы.

В статье 20 закрепляется презумпция невиновности, а в статье 35 перечисляются обязанности защитника.

34. Отвечая на вопрос г-на Дипанды Муэлле, он поясняет, что в соответствии с тюремным законодательством Китая все трудоспособные заключенные обязаны заниматься производственной деятельностью, характер которой соответствует их возрасту и полу. Престарелые и больные не обязаны трудиться. Действующие в Китае правила трудовой деятельности заключенных полностью соответствуют Минимальным стандартным правилам обращения с заключенными.

35. Обычно заключенных содержат в общих камерах, однако нарушители тюремного распорядка могут быть помещены в одиночные камеры, что является одной из мер наказания, которая должна утверждаться директором тюрьмы. В отношении заключенных не используются ни наручники, ни ножные кандалы. Они имеют право на ежедневные перерывы в работе, а в их камерах должны проводиться регулярные уборка и дезинфекция. Сотрудникам тюремной охраны поручено беседовать с заключенными, с тем чтобы лучше знать их проблемы.

36. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС говорит, что в связи с отсутствием определения пыток, соответствующего положениям Конвенции, ей хотелось бы получить дополнительную информацию о системе назначения старших по камере. В частности, ей хотелось бы знать, не является ли такая система средством, которое позволяет тюремным надзирателям уходить от ответственности в случае жестокого обращения с заключенными.

37. Г-н ВУ Цзяньминь (Китай) говорит, что в Китае не существует такой системы.

Открытая часть заседания закрывается в 17 час. 25 мин.